

Convenio de Seguridad Social entre Australia y Chile



Spanish

¿Le ayuda el Convenio?

Puede ser que el Convenio le ayude a incrementar sus ingresos ya que le facilita la obtención de:

- **una pensión Australiana:**
 - si usted vive en Australia y tiene un período de seguro social en Chile, o
 - si usted vive en Chile y ha residido en Australia, entre los 16 años de edad y la edad de recibir la pensión de vejez, por un mínimo de 12 meses de los cuales seis deben haber sido consecutivos.
- **una pensión Chilena:**
 - si usted es residente australiano o ciudadano chileno y tiene un período de seguro social en Chile.

¿En qué ayuda el Convenio?

En general, el Convenio le permite presentar la solicitud de pensión australiana en Australia o en Chile.

Puede ser que el Convenio le permita combinar períodos de residencia en Australia (vea las 'Notas Explicativas') y periodos de contribución al seguro social chileno, a fin de satisfacer el periodo mínimo necesario para tener derecho a recibir una pensión australiana.

El Convenio también permite que una persona que recibe una pensión australiana o que es residente en Australia sea considerada como 'contribuyente actual' con respecto al plan del seguro social chileno correspondiente.

¿Cómo se presenta la solicitud?

En Australia, formularios de solicitud de la pensión chilena se pueden obtener en los Servicios Internacionales de Centrelink (*Centrelink International Services*).

Puede ponerse en contacto con los Servicios Internacionales de Centrelink para obtener asesoramiento y ayuda con la solicitud de una pensión chilena y podrá presentarla en el Centro de Atención al Cliente de Centrelink (*Customer Service Centre*) más cercano.

En Chile, los formularios de solicitud de una pensión australiana se pueden obtener en www.centrelink.gov.au (siga el vínculo "Forms"), o poniéndose en contacto con la oficina chilena de Seguridad Social de su zona o con *Centrelink International Services*. Usted puede presentar una solicitud de pensión australiana en cualquier oficina de la Superintendencia de seguridad social de Chile.

Si usted vive en otro país con el cual Australia ha firmado un convenio de seguridad social, según este Convenio tal vez pueda presentar una solicitud en cualquier oficina autorizada en dicho país, siempre y cuando ese país acepte las solicitudes australianas con arreglo a otros convenios internacionales de seguridad social (vea las "Notas explicativas").

Presente su solicitud de pensión australiana tan pronto como sea posible, ya que en general no se efectúan pagos retroactivos. Puede presentar su solicitud hasta 13 semanas antes de cumplir la edad para recibir la pensión de vejez.

El sistema de seguridad social de Australia

Los pagos de la seguridad social australiana se hacen a través de Centrelink. El sistema de seguridad social de Australia se diferencia de la mayoría de los países desarrollados en que se basa en residencia y necesidad. El pago de las pensiones es realizado por el Gobierno australiano de fondos generales, en lugar de llevarse a cabo a través de los aportes hechos por las personas y empleadores a un fondo de seguridad social. Por este motivo, las pensiones australianas están sujetas a una prueba de ingresos y haberes. Si solicita una pensión australiana, se le exigirá dar a conocer los detalles de todos sus ingresos y haberes y los de su pareja.

MCINT021.1010SPA (page 1 of 4)



Australian Government



www.centrelink.gov.au

¿Qué pensión australiana puede solicitar?

Si	es hombre y mayor de 65 años de edad, o si es mujer y mayor de la edad exigida para la pensión de vejez (vea las “notas explicativas”)	y	ha vivido en Australia por más de 10 años, o el total de su tiempo de residencia en Australia y el período de sus contribuciones al seguro social en Chile suman más de 10 años	usted puede solicitar	Age Pension (Pensión de Vejez)
Si	usted no puede trabajar debido a una discapacidad o si tiene ceguera permanente	y	su discapacidad o ceguera se produjo mientras usted vivía en Australia, o ha vivido en Australia por más de 10 años, o el total de su tiempo de residencia en Australia y el período de sus contribuciones al seguro social en Chile suman más de 10 años	usted puede solicitar	Disability Support Pension (Pensión de Ayuda para Personas Discapacitadas)

¿Qué pensión chilena puede solicitar?

Si	es hombre y mayor de 65 años de edad, o es mujer y mayor de 60 años de edad	y	tiene por lo menos un año de seguro social en Chile	usted puede solicitar	old age pension (Pensión de Vejez)
Si	es hombre menor de 65 años de edad, o es mujer menor de 60 años de edad, y no puede trabajar a tiempo completo debido a una discapacidad	y	tiene por lo menos un año de seguro social en Chile	usted puede solicitar	disability pension (pensión de invalidez)
Si	usted es viuda	y	su pareja tenía por lo menos un año de seguro social en Chile	usted puede solicitar	survivors pension (pensión de sobrevivencia) (Otras personas a cargo del fallecido tal vez tengan derecho a recibir un pago)

La oficina correspondiente de Seguridad Social de Chile tomará todas las decisiones sobre cuestiones de la pensión chilena y usted debe ponerse en contacto con ellos para obtener mayor información.

Si usted vive en Australia, puede ponerse en contacto con *Centrelink International Services* para obtener mayor información y ayuda para solicitar una pensión chilena.

Las Pensiones de Gracia (Pensions of Mercy) de Chile están exentas de la prueba de ingresos australiana

Desde principios de los años 1990 el Gobierno de Chile ha pagado “Pensiones de Gracia” para indemnizar y hacer reparaciones por el sufrimiento moral de las víctimas y los parientes de las víctimas de abuso de derechos humanos o violencia política que ocurrieron en Chile entre el 11 de septiembre de 1973 y el 10 de marzo de 1990, bajo el régimen de Pinochet. Estas pensiones incluyen pagos mensuales efectuados conforme a diferentes leyes chilenas.

A partir del 1° de julio de 2004, las “Pensiones de Gracia” chilenas se consideran ingresos exentos conforme a la prueba australiana de ingresos aplicada a todos los clientes, sin importar el país de residencia. Ello implica que dichos pagos no se toman en consideración al calcular la tasa de pago australiana que podría corresponderle.

¿Cuánto se le pagará?

Su pensión australiana será calculada en base a:

- sus ingresos y haberes y los de su pareja, (incluyendo cualquier pensión chilena que reciba, excepto las “Pensiones de Gracia”), y
- los períodos de residencia en Australia entre los 16 años de edad y la edad para recibir la pensión de vejez

Centrelink podrá recibir información del Departamento de Inmigración de Australia sobre sus llegadas y salidas de Australia desde 1994, y podrá utilizar dicha información para comprobar que usted tiene derecho a recibir los pagos y que el monto de dichos pagos sea el correcto.

La oficina de Seguridad Social de Chile calculará el monto de su pensión chilena. Ello estará basado en el período de seguro social chileno y podrá utilizar parte de los períodos de su residencia australiana.

Notas explicativas

<p>Formas de contactarse con la oficina de Seguridad social de Chile</p>	<p>Superintendencia de Pensiones Teatinos N313 Santiago CHILE</p> <p>Fono: +56 2 753 0100, o 600 831 2012 si en Chile</p> <p>Fax: +56 2 753 0257</p> <p>Sitio Web: www.safp.cl</p>																										
<p>Edad para recibir la pensión de vejez</p>	<p>Es la edad a la cual la persona tiene derecho a solicitar la <i>Age Pension</i> Australiana.</p> <p>Las mujeres nacidas antes del 31 de diciembre de 1945 ya tienen la edad para recibir la pensión.</p> <p>Los hombres nacidos antes del 31 de diciembre de 1945 llegan a la edad para recibir la pensión a los 65 años.</p> <p>El siguiente cuadro muestra el incremento gradual en la edad para tener derecho a la <i>Age Pension</i>.</p> <table border="1" data-bbox="464 1615 1444 2065"> <thead> <tr> <th data-bbox="464 1615 959 1686">Fecha de nacimiento:</th> <th data-bbox="959 1615 1206 1686">Las mujeres al cumplir:</th> <th data-bbox="1206 1615 1444 1686">Los hombres al cumplir:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="464 1686 959 1733">1 enero de 1946 al 30 de junio de 1947</td> <td data-bbox="959 1686 1206 1733">64 años</td> <td data-bbox="1206 1686 1444 1733">65 años</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 1733 959 1780">1 julio de 1947 al 31 de diciembre de 1948</td> <td data-bbox="959 1733 1206 1780">64 ½ años</td> <td data-bbox="1206 1733 1444 1780">65 años</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 1780 959 1827">1 enero de 1949 al 30 de junio de 1952</td> <td data-bbox="959 1780 1206 1827">65 años</td> <td data-bbox="1206 1780 1444 1827">65 años</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 1827 959 1906">1 julio de 1952 al 31 de diciembre de 1953</td> <td data-bbox="959 1827 1206 1906">65 ½ años</td> <td data-bbox="1206 1827 1444 1906">65 ½ años</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 1906 959 1953">1 enero de 1954 al 30 de junio de 1955</td> <td data-bbox="959 1906 1206 1953">66 años</td> <td data-bbox="1206 1906 1444 1953">66 años</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 1953 959 2031">1 julio de 1955 al 31 de diciembre de 1956</td> <td data-bbox="959 1953 1206 2031">66 ½ años</td> <td data-bbox="1206 1953 1444 2031">66 ½ años</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 2031 959 2065">Después del 1 de enero de 1957</td> <td data-bbox="959 2031 1206 2065">67 años</td> <td data-bbox="1206 2031 1444 2065">67 años</td> </tr> </tbody> </table>			Fecha de nacimiento:	Las mujeres al cumplir:	Los hombres al cumplir:	1 enero de 1946 al 30 de junio de 1947	64 años	65 años	1 julio de 1947 al 31 de diciembre de 1948	64 ½ años	65 años	1 enero de 1949 al 30 de junio de 1952	65 años	65 años	1 julio de 1952 al 31 de diciembre de 1953	65 ½ años	65 ½ años	1 enero de 1954 al 30 de junio de 1955	66 años	66 años	1 julio de 1955 al 31 de diciembre de 1956	66 ½ años	66 ½ años	Después del 1 de enero de 1957	67 años	67 años
Fecha de nacimiento:	Las mujeres al cumplir:	Los hombres al cumplir:																									
1 enero de 1946 al 30 de junio de 1947	64 años	65 años																									
1 julio de 1947 al 31 de diciembre de 1948	64 ½ años	65 años																									
1 enero de 1949 al 30 de junio de 1952	65 años	65 años																									
1 julio de 1952 al 31 de diciembre de 1953	65 ½ años	65 ½ años																									
1 enero de 1954 al 30 de junio de 1955	66 años	66 años																									
1 julio de 1955 al 31 de diciembre de 1956	66 ½ años	66 ½ años																									
Después del 1 de enero de 1957	67 años	67 años																									

<p>Países que han concertado un convenio</p>	<p>Australia actualmente tiene convenios de seguridad social concertados con Alemania, Austria, Bélgica, Canadá, Chile, Croacia, Chipre, Dinamarca*, Eslovenia, España, Estados Unidos*, Finlandia*, Grecia*, Italia, Japón*, Malta, Nueva Zelanda*, Noruega, Países Bajos, Polonia*, Portugal, República de Corea, República de Irlanda, y Suiza*.</p> <p>*Estos países no aceptan solicitudes Australianas con arreglo a otros convenios internacionales de seguridad social.</p>
<p>Períodos de residencia en Australia</p>	<p>Residencia en Australia significa el tiempo que usted residió en Australia como ciudadano australiano o con visa de residente. Para solicitar una <i>Age Pension</i> se usa cualquier tiempo de residencia en Australia. El monto de la pensión que se paga fuera de Australia usualmente se basa solamente en el tiempo de residencia en Australia entre los 16 años y la edad para recibir la pensión de vejez.</p>
<p>Definición de pareja</p>	<p>Para fines de Centrelink, se considera pareja a toda persona que viva con usted o que generalmente viva con usted, y que esté casada con usted, o que esté en una relación registrada o de convivencia con usted.</p> <p>Centrelink considera que una persona se encuentra en una relación de convivencia a partir del momento en que comienza a vivir en pareja con otra persona.</p> <p>Centrelink reconoce todas las parejas, tanto las relaciones entre personas de distinto sexo como las del mismo sexo.</p>

Para obtener mayor información

Si desea mayor información, póngase en contacto con *Centrelink International Services* quienes le ofrecerán ayuda y asesoramiento gratuitos.

- Llame al **13 1673** desde Australia.
Atención: las llamadas desde el teléfono de su domicilio a los números con característica "13" de Centrelink desde cualquier lugar de Australia se cobran a una tarifa fija. Dicha tarifa depende del precio de la llamada local y también puede variar según el proveedor del servicio telefónico. Las llamadas desde los teléfonos públicos y celulares pueden ser medidas y cobradas a una tarifa más elevada.
- Llame al **+61 3 6222 3455** desde fuera de Australia. Póngase en contacto con la operadora telefónica internacional de su zona para organizar una llamada de cobro revertido a este número. Algunas compañías telefónicas australianas también ofrecen servicios que le permiten llamar gratis a Australia.
- Correo Electrónico:
international.services@centrelink.gov.au
Atención: El correo electrónico no es un medio de comunicación seguro.
- Fax **+61 3 6222 2799**.
- Escriba a *GPO Box 273, Hobart, Tasmania 7001, Australia*.

Descargo de Responsabilidad

La información en esta publicación se presenta únicamente a modo de guía de los pagos y servicios disponibles.

¿Cuáles son sus responsabilidades?

- Usted tiene la responsabilidad de decidir si desea solicitar un pago y de hacer la solicitud teniendo en cuenta su propia situación.
- La información es correcta al mes de abril de 2010, pero naturalmente, puede cambiar. Si usted utiliza esta publicación después de dicha fecha, póngase en contacto con Centrelink para comprobar que la información esté al día.

¿A partir de qué fecha se pagan los beneficios?

La mayoría de los pagos del Gobierno se efectúan a partir, o después de la fecha en que se presente la solicitud. Por lo tanto, cuanto antes presente usted su solicitud, más rápidamente se le pagará.

¿Cuál es la situación si usted trata con un tercero?

Es posible que usted trate con un tercero que no sea integrante del personal de Centrelink. Si usted lo hace, recuerde que Centrelink no ha autorizado a ninguna tercera persona a proporcionar información o asesoramiento sobre pagos.